

# Comirnaty – Bakunang mRNA laban sa COVID-19 (Fosun Pharma/BioNTech)



**Pormularyo ng Pahintulot para sa Programa ng Pagbabakuna laban sa COVID-19  
– Para sa mga batang tatanggap maliit na bahagi ng dosis ng Comirnaty, kasama na ang mga  
batang 5 hanggang 11 taong gulang; at mga batang naging 12 taong gulang kumakailan  
lamang ngunit nakakuha ng unang dosis noong 11 taong gulang pa sila**

Bago kumpletuhin ang pormularyo ng pahintulot, pakibasa ang (1) Fact Sheet ng Pagbabakuna at (2) mga madalas na tanong sa mga sumusunod na website:

(1) [https://www.covidvaccine.gov.hk/pdf/COVID19VaccinationFactSheet\\_Comirnaty\\_ENG.pdf](https://www.covidvaccine.gov.hk/pdf/COVID19VaccinationFactSheet_Comirnaty_ENG.pdf) (1)

(2) [https://www.covidvaccine.gov.hk/pdf/FAQ\\_children\\_adolescents\\_ENG.pdf](https://www.covidvaccine.gov.hk/pdf/FAQ_children_adolescents_ENG.pdf) (2)

Pakumpleto ang pormularyong ito gamit ang MALALAKING titik gamit ang itim o asul na panulat at maglagay ng “✓” sa mga wastong kahon at \*magbura kung nararapat.



## **Bahagi 1. Mga Personal na Detalye ng Tatanggap ng Bakuna (ayon sa nakasaad sa dokumento ng pagkakakilanlan)**

### Personal na Impormasyon

Pangalan ng Paaralan: \_\_\_\_\_ Klase: \_\_\_\_\_ Klase No.: \_\_\_\_\_

Pangalan: \_\_\_\_\_

(Inggles) (apelyido) (ibinigay na pangalan)

(Tsino) (apelyido) (ibinigay na pangalan)

Petsa ng \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_ (DD/MM/YYYY) Kasarian: \_\_\_\_\_

Kapanganakan:

### Dokumento ng Pagkakakilanlan (Mangyaring maglagay ng “✓” sa kahon at ilagay ang numero ng dokumento nang wasto)

- Kung may **Hong Kong Identity Card (HKIC)** ang tatanggap ng bakuna, pakilagay ang impormasyon ng HKIC
- Kung walang HK Identity card ang tatanggap ng bakuna, pakilagay ang Hong Kong Birth Certificate Registration No.; ngunit kung hindi ipinanganak sa Hong Kong ang tatanggap ng bakuna, pakilagay ang kaugnay na numero ng dokumento ng pagkakakilanlan.

Hong Kong Identity Card No.: \_\_\_\_\_ ( )  
Petsa ng Pagkakaloob: \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_ (dd/mm/yyyy)  
HKIC Simbolo:  A  C  R  U

Hong Kong Birth Certificate Registration No.: \_\_\_\_\_ ( )

Hong Kong Re-entry Permit No. (Nagsisimula sa "RM" / "RS"):  
Petsa ng Pagkakaloob: \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_ (dd/mm/yyyy)  
R | | | | | | | |

Hong Kong Birth Certificate Registration No.:HKSAR Document of Identity No. (Nagsisimula sa "D") :  
Petsa ng Pagkakaloob: \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_ (dd/mm/yyyy)  
D | | | | | | | |

Permit to Remain in HKSAR (ID 235B) - Birth Entry No.:  
Pinapayagang manatili hanggang: \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_ (dd/mm/yyyy)  
| | | | | | | | ( )

No. ng Dokumento ng Paglalakbay na hindi mula sa Hong Kong  
(halimbawa, banyagang pasaporte): HKSAR Visa / Sanggunian No.:  
| | | | | - | | | | | | | | - | | | | ( )

Sertipikong ipinagkaloob ng Births Registry para sa mga ampong bata –  
No. of Entry:  
| | | | | | | | / | | | | | | | |

Kung walang hawak na anuman sa mga dokumento saitaas ang tatanggap  
(ng bakuna), mangyaring maglakip ng **KOPYA** ng ibang dokumento ng  
pagkakakilanlan. Numero ng dokumento: \_\_\_\_\_

**Bahagi 2: Pahintulot sa Pagbibigay ng Bakuna laban sa COVID-19**

Pinapahintulutan ko (a) ang pagbibigay ng Bakuna laban sa COVID-19 sa **aking anak / aking inaalagaan** \* sa ilalim ng Programa ng Pagbabakuna laban sa COVID-19 (tingnan ang mga detalye sa Bahagi 3); at (b) ang pag-access at paggamit ng Kagawaran ng Kalusugan at nga mga kaugnay na organisasyong nakikipagtulungan sa Pamahalaan (kasama na ang Unibersidad ng Hong Kong) ng klinikal na datos ng **aking anak/ aking inaalagaan** \* na hawak ng Kinauukulan sa mga Pagamutan (Hospital Authority) at mga kaugnay na pribadong pasilidad ng pangangalaga sa kalusugan at mga propesyonal ng pangangalaga ng kalusugan para sa pakay ng patuloy na pagmamatyag ng kaligtasan at mga klinikal na pangyayaring kaugnay ng Pagbabakuna laban sa COVID-19 ng Kagawaran ng Kalusugan hangga't kailangan ang naturang pag-access at paggamit para sa pakay.

**Bahagi 3: Mga Detalye ng Pagbabakuna laban sa COVID-19**

**Tandaan: Kailangan ang pormularyo ng pahintulot para sa bawat dosis ng bakuna**

**A. Uri, Dosis<sup>1</sup> at Pagkakasunod ng Dosis ng bakuna laban sa COVID-19** (Maglagay ng “✓” sa pinakawastong kahon)

<b>Comirnaty – Bakunang mRNA laban sa COVID-19 (Fosun Pharma/BioNTech) – Maliit na bahagi ng dosis<sup>1</sup></b>		
<input type="checkbox"/> Unang dosis	<input type="checkbox"/> Ikalawang dosis	<input type="checkbox"/> Iba, pakitukoy: dosis ng _____

<sup>1</sup> Ang dosis para sa mga batang 5 hanggang 11 taong gulang ay ikatlo (1/3) ng dosis para mga nakatatanda, ngunit pareho sangkap nito sa dosis para sa mga nakatatanda. Dapat matanggap ng mga batang 5 hanggang 11 taong gulang ang ikalawang dosis ng bakuna ng BioNTech 12 linggo (84 araw) matapos ang unang dosis. Dapat magpatuloy ang mga batang mas mababa sa 12 taong gulang na nakatanggap na ng ikatlo ng dosis para sa nakatatanda at magiging 12 taong gulang sa panahon ng kanilang ikalawang dosis na tumanggap ng parehong dosis para sa kanilang ikalawang dosis (ibig sabihin, ikatlo (1/3) ng dosis para sa nakatatanda) sa mga Sentrong Pangkomunidad na Pambata ng Pagbabakuna (Children Community Vaccination Centres). Ngunit maaari rin silang pumili ng buong dosis para sa kanilang ikalawang dosis sa pamamagitan ng pagpapareserba online ([https://booking.covidvaccine.gov.hk/forms/index\\_tc.jsp](https://booking.covidvaccine.gov.hk/forms/index_tc.jsp)), katulad ng ibang taong 12 taong gulang pataas.

**B. Hindi dapat ibigay ang Comirnaty sa mga taong may mga sumusunod na kondisyon:**

<b>Kung ang tatanggap ng bakuna ay mayroong (mga) sumusunod na kondisyon , pakilagyan ng ✓ ang wastong <input type="checkbox"/> sa ibaba.</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Nakaraang alerhikong reaksyon sa nakaraang dosis ng Comirnaty, o sa aktibong sangkap o iba pang mga sangkap ng gamot na ito<sup>2</sup></li> </ul>	<input type="checkbox"/>

<sup>2</sup> Kasama na ang [ (4-hydroxybutyl)azanediyl ] bis(hexane-6,1-diyl)bis (2-hexyldecanoate)(ALC-0315)/2-[(polyethylene glycol)-2000]-N, N-ditetradecylacetamide (ALC-0159)/ 1,2-Distearoyl-sn-glycero-3-phosphocholine (DSPC)/ cholesterol / potassium chloride / potassium dihydrogen phosphate / sodium chloride / disodium phosphate dihydrate / sucrose / tubig para sa iniksyon

**Bahagi 4: Pahayag at Pirma****Dapat kumpletuhin ng magulang / tagapangalaga**

Nabasa ko at nauunawaan ko ang impormasyon sa Fact Sheet ng Pagbabakuna para sa bakuna laban sa COVID-19 na idinetalye sa Bahagi 3, kasama na ang mga contraindication (at mga posibleng masamang mangyari) kaugnay ng pagbabakuna laban sa COVID-19. Pinapahintulutan ang produktong bakuna sa ilalim ng Regulasyon sa Pag-iwas at Pagkontrol ng Sakit (Paggamit ng mga Bakuna) (Cap. 599K) para sa partikular na pakay ng pag-iwas sa impeksyon sa COVID-19 ngunit hindi pa ito naipaparehistro sa ilalim ng Ordinansa sa mga Parmasya at mga Lason (Cap. 138), at  sa ngalan ng aking anak / inaalagaan \* na tumanggap ng bakuna laban sa COVID-19 na idinetalye sa Bahagi 3. Nagkaroon ako ng pagkakataong magtanong at kontento akong nasagot ang lahat ng aking tanong. Nauunawaan ko rin ang aking tungkulin at pananagutan sa ilalim ng pormularyo ng pahintulot na itiat (mga) Pahayag ng Pakay ng Pangongolekta ng Personal na Datos.

Nauunawaan kong hindi nakatala ang paggamit ng maliit na bahagi ng dosis ng bakunang mRNA na Comirnaty sa mga batang lima hanggang 11 taong gulang sa inapubahang package insert ng Comirnaty na pinapahintulutan sa ilalim ng Reguyon sa Pag-iwas at Pagkontrol ng Sakit (Paggamit ng mga Bakuna) (Cap. 599K). Ito ay isang paggamit na wala sa label na pinapahintulutan sa programa ng Pamahalaan sa ilalim ng Regulasyon sa Pag-iwas at Pagkontrol ng Sakit (Paggamit ng mga Bakuna) (Cap.599K) , habang isinasaalang-alang ang payo mula sa (mga) lupon / komite ng mga dalubhasang itinalaga ng Pamahalaan matapos repasuhin ang kasalukuyan at inaasahang sitwasyon ng pandemya, gayon din ang kaugnay na nailathalang datos sa bisa at kaligtasan. Kumukilos ang taong nagrereseta, nagpapamigay o responsable sa pagbibigay ng maliit na bahagi ng dosis sa aking anak / inaalagaan\* ayon sa direksyon ng Pamahalaan sa programa ng Pamahalaan.

Kinukumpirma kong sa pamamagutan ng pagpirma sa ibaba, pinapahintulutan ko (a) ang pagbibigay ng Bakuna laban sa COVID-19 sa aking anak / aking inaalagaan \* sa ilalim ng Programa ng Pagbabakuna laban sa COVID-19 (tingnan ang mga detalye sa Bahagi 3); and (b) ang pag-access at paggamit ng Kagawaran ng Kalusugan at nga mga kaugnay na organisasyong nakikipagtulungan sa Pamahalaan (kasama na ang Unibersidad ng Hong Kong) ng klinikal na datos ng aking anak / aking inaalagaan \* na hawak ng Kinauukulan sa mga Pagamutan (Hospital Authority) at mga kaugnay na pribadong pasilidad ng pangangalaga sa kalusugan at mga propesyonal ng pangangalaga ng kalusugan para sa pakay ng patuloy na pagmamatyag ng kaligtasan at mga klinikal na pangyayaring kaugnay ng Pagbabakuna laban sa COVID-19 ng Kagawaran ng Kalusugan hangga't kailangan ang naturang pag-access at paggamit para sa pakay.

Ipinapahayag kong tama ang impormasyong ibinigay sa pormularyong ito.

Sumasang-ayon akong ibigay ang personal na datos ng anak / aking inaalagaan\* sa pormularyong ito para gamitin ng Pamahalaan para sa mga pakay na inilahad sa “Pagpapahayag ng Pakay ng Pangongolekta ng Personal na Datos”. Nauunawaan kong maaaring makipag-ugnayan sa akin ang Pamahalaan upang beripikahin ang impormasyon at ang pag-aayos ng pagbabakuna.

Para sa mga may hawak ng Smart Identity Card: Sumasang-ayon akong pahintulutan ang mga Tagapagbigay ng Pangangalaga sa Kalusugan / pampublikong opisyal na basahin ang personal na datos ng aking anak / aking inaalagaan\* [limitado sa Hong Kong Identity Card No., Pangalan (sa Inggles at Tsino), Petsa ng Kapanganakan at Petsa ng Pagkakaloob ng Hong Kong Identity Card] na naka-save sa chip na nakasalpak sa Smart Identity Card ko / ng aking anak / ng aking inaalagaan\* para gamitin ng Pamahalaan para sa mga pajay na inilahad sa “Pahayag ng Pakay ng Pangongolekta ng Peraonal na Datos”.

Pinamamahalaan at binibigyang kahulugan ang pormularyo ng pahintulot na ito ayon sa mga batas ng Espesyal na Administratibong Rehiyon ng Hong Kong at sasailalim ako nang walang pagbawisa eksklusibong hurisdiksiyon ng mga Hukuman ng Espesyal na Administratibong Rehiyon ng Hong Kong.

Pirma ng Magulang / Tagapangalaga \*: \_\_\_\_\_

Pangalan ng Magulang / Tagapangalaga\* (sa Inggles): \_\_\_\_\_

Relasyon: \_\_\_\_\_

HKID/ Ibang Dokumentong Pagkakakilanlan  
- Uri ng Dokumentong at Numero ng Dokumentong Magulang/  
Tagapangalaga\*: \_\_\_\_\_

No. ng Teleponong Pantawag: \_\_\_\_\_

Petsa: \_\_\_\_\_

## **Bahagi 5: Paalala tungkol sa araw ng pagbabakuna**

- Dapat magdala ang lahat ng tatanggap ng bakuna ng (1) nakumpletong pormularyo ng pahintulot, (2) ORIHINAL NA KOPYA ng kaugnay na dokumento ng pagkakakilanlan sa araw ng pagbabakuna AT (3) handbook ng mag-aaral o card ng mag-aaral na may litrato.
- Kailangang pisikal na nasa lugar ang isang kasamang nakatatanda, halimbawa, nakatatandang kamag-anak, kasambahay o guro sa paaralan.
- Inirerekomenda ng mga dalubhasa na tumanggap ang mga bata at nagbibinata/nagdadalaga ng bakuna ng BioNTech sa loob ng kalamnan sa anterolateral na bahagi ng gitnang hita ngunit gagalangin ang hiling nilang turukan sa itaas na braso. Maaari silang magsuot ng maluwang, madaling itaas o iba pang angkop na kasuotan para mapadali ang pagbabakuna.

**Pahayag ng Pakay ng Koleksyon ng Personal Data**  
**(isinalin na bersyon para sa sanggunian lamang)**

Ang pagbibigay ng personal na data ay kusang-loob. Kung hindi ka nagbibigay ng sapat na impormasyon, maaaring hindi ka makakatanggap ng pagbabakuna.

**Layunin ng Koleksyon**

1. Ang pansariling datos na ibinigay ay gagamitin ng Gobyerno para sa isa o higit pa sa mga sumusunod na layunin:
  - (a) pagsuri sa mga nauugnay na kagawaran at organisasyon ng pamahalaan sa katayuan ng pagtanggap ng bakuna sa COVID-19;
  - (b) pagpapaalam sa nauugnay na tanggapan ng gobyerno o mga kagawaran at organisasyon para sa pag-aayos ng pagbabakuna at pag-follow up pagkatapos ng pagbabakuna;
  - (c) para sa paglikha, pagproseso at pagpapanatili ng isang eHealth (Subsidies) account, at ang pangangasiwa at pagsubaybay sa programa ng pagbabakuna ng COVID-19, kasama na ngunit hindi limitado sa isang pamamaraan ng pagpapatunay sa pamamagitan ng elektronikong paraan na may data na itinatago ng Immigration Kagawaran;
  - (d) paglipat sa Kagawaran ng Kalusugan at mga kaugnay na samahan na nakikipagtulungan sa Pamahalaan (kasama ang Unibersidad ng Hong Kong) para sa patuloy na pagsubaybay sa kaligtasan at mga klinikal na kaganapan na nauugnay sa COVID-19 Vaccination sa ilalim ng COVID-19 Programa sa Pagbabakuna;
  - (e) para sa mga layuning pang-istatistika at pagsasaliksik; at
  - (f) pag-iwas, pangangalaga laban sa, pag-antala o, kung hindi, pagkontrol sa pagsulpot o pagkalat ng sakit na COVID-19, kasama na ang pagtunton sa mga nakasalamuha; at
  - (g) anumang iba pang mga lehitimong layunin hangga't maaari kinakailangan, pinahintulutan o pinahihintulutan ng batas.

**Mga Klase ng Transferees**

2. Ang personal na data na iyong ibinigay ay ililipat sa Gobyerno at maaari ding isiwalat ng Gobyerno sa mga ahente nito, ibang mga samahan, at mga third party para sa layunin na nakasaad sa talata 1 sa itaas, kung kinakailangan.

**Pag-access sa Personal na Data**

3. May karapatan kang humiling ng pag-access sa at pagwawasto ng iyong personal na data sa ilalim ng seksyon 18 at 22 at prinsipyo 6, iskedyul 1 ng Personal na Data (Privacy) Ordinansa (Cap. 486). Ang Kagawaran ng Kalusugan ay maaaring magpataw ng isang bayad para sa sumusunod sa isang kahilingan sa pag-access ng data.

**Katanungan**

4. Mga katanungan tungkol sa personal na data na ibinigay, kasama ang kahilingan para sa pag-access at pagwawasto, dapat na direksiyon sa:  
Executive Officer (Programme Management and Vaccination Division)  
Tirahan: Centre for Health Protection, Block A, 2/F, 147C Argyle Street, Kowloon  
Telepono: 2125 2045